

APPLICATION FOR JAPANESE GOVERNMENT (MONBUKAGAKUSHO: MEXT) SCHOLARSHIP

日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書

Teacher Training Students for 2013（教員研修留学生）

INSTRUCTIONS（記入上の注意）

- 1. The application should be typewritten, if possible, or neatly handwritten in block letters.（明瞭に記入すること。）
 - 2. Numbers should be in Arabic figures.（数字は算用数字を用いること。）
 - 3. Year should be written in the Anno Domini system.（年号はすべて西暦とすること。）
 - 4. Proper nouns should be written in full, and not be abbreviated.（固有名詞はすべて正式な名称とし、一切省略しないこと。）
- ※ Personal data entered in this application will only be used for scholarship selection purposes, and contact information such as email addresses will only be used for forming academic networks after the student returns home and for sending information from the Japanese Government.
 （本申請書に記載された個人情報については、本奨学金の選考のために使用するほかは、特に email アドレス等の連絡先については、帰国後ににおける関係者のネットワークを作ること及び必要に応じ日本政府より各種情報を送信する以外には使用しない。）

1. Name in full, in native language _____ (Sex)
 (姓名 (自国語)) (Family name), (First name) (Middle name) Male (男)
 Female (女)
 (Marital Status)
 In Roman capital letters _____
 (ローマ字) (Family name), (First name) (Middle name) Single (未婚)
 Married (既婚)
 (Please write your name exactly as it appears in your passport.) (綴りはパスポートの表記と同一にすること)

2-1 Nationality (国籍) _____
 2-2 Japanese nationality (日本国籍を有する者) Yes, I have (はい)
 No, I don't have (いいえ)

Paste your photograph or digital image taken within the past 6 months. Write your name and nationality in block letters on the back of the photo.
 (4.5cm×3.5cm photo)
 (写真 (4.5×3.5 cm))

3. Date of birth (生年月日) *as of April 1, 2013 (2013年4月1日現在)
 19 _____ Age _____
 Year (年) Month (月) Day (日) (年齢)

4. Present status (name of employer)
 Your status/occupation: (現職) _____
 Name of the institution where you are employed: (勤務先) _____

5. Present type of work (Describe teaching subjects or work duties.)
 (現在の職務内容 (教授科目又は、業務の内容について書くこと。))

6. Present address, telephone/facsimile number, and email address
 (現住所及び電話番号、ファックス番号及び email アドレス)
 Present address (現住所) _____
 Telephone/facsimile number (電話番号/FAX 番号) _____
 Email address _____

※If possible, write an email address that can be used for periods including the time before you come to Japan, during your stay in Japan, and the period after you return home. (可能な限り、渡日前～日本留学中～帰国後にわたり使い続けることが予想される email アドレスを記入すること。)

7. Field of study specialized in a university or teacher training school in the past (Be as concrete as possible.)
 (大学又は教員養成学校で専攻した専門分野 (できるだけ具体的に書くこと。))

8. Proposed study program in Japan (In more than 300 words, state the outline of your major field of study and study program. This section will be used as one of the most important references for selection. Your statement must be typewritten or written in block letters. Additional sheets of paper may be attached if necessary.)

日本での研究計画（この研究計画は、選考の重要な参考となるので、研究計画を300字以上で詳細に記入すること。記入はタイプ又は楷書によるものとし、必要な場合は別紙を追加してもよい。）

Those who desire multiple research topics, may indicate as many as two research plans. If you do so, please indicate them clearly by itemizing such selections. Also, selected universities and fields on the application (Annex) should be related to this research plan. (Example: If you select mathematics education research as your first choice and scientific education research as your second, you may indicate their respective research plans in this column/space. In doing this, be certain to select a university/ teaching field from the Guidebook, which offers the mathematics and science education research training program that you desire, and indicate it in the Annex.

なお、希望する研究テーマが複数ある場合、研究計画は2種類まで記載してよい。その場合、読みやすいよう適宜項目立てすること。

また、申請書（別紙）に記載する希望大学及び分野は本研究計画と関連づけた内容とすること。

（例：第一希望として数学教育の研究を希望し、第二希望として理科教育の研究を希望する場合、本欄にそれぞれの研究計画を記載してよい。この場合、「教員研修留学生ガイドブック」から希望する数学教育及び理学教育の研修プログラムを提供している大学及び分野名を選択し、「申請書（別紙）」に記載すること。

If possible, write in Japanese.

（相当の日本語能力を有する者は、日本語により記入すること。）

9. Academic background: (学歴)

	Name and Address of School (学校名及び所在地)	Year and Month of Entrance and Completion (入学及び卒業年月)	Duration of Attendance (修学年数)	Diploma or Degree Awarded, Major Subject, Skipped years/levels (学位・資格・ 専攻科目・飛び級の状況)
Elementary Education (初等教育) Elementary School (小学校)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	yrs (年) and mons (月)	
Secondary Education (中等教育) Lower Secondary School (中学)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	yrs (年) and mons (月)	
Upper Secondary School (高校)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	yrs (年) and mons (月)	
Higher Education (高等教育) Undergraduate Level (大学)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	yrs (年) and mons (月)	*-1
Graduate Level (大学院)	Name (学校名) Location (所在地)	From (入学) To (卒業)	yrs (年) and mons (月)	
Total number of years of the aforementioned schooling (以上を通算した全学校教育修学年数)			yrs and mons	

*If the blank spaces above are insufficient for the information required, please attach (a) separate sheets.

((注) 上欄に書ききれない場合には、適当な別紙に記入して添付すること。)

Notes: 1. Exclude kindergarten education or nursery school education. (幼稚園・保育所教育は含まれない。)

2. Preparatory education for university admission is included in upper secondary school. (いわゆる「大学予備教育」は中等教育に含まれる。)

3. If the applicant has passed the university entrance qualification examination, indicate this in the blank with “*-1.”(「大学入学資格試験」に合格している場合には、その旨を*-1欄に記入すること。)

4. Any school years or levels skipped should be indicated in the fourth column (Diploma or Degree awarded, Major Subject, Skipped years/levels).

(Example: Graduated high school in 2 years, etc.)

(いわゆる「飛び級」をしている場合には、その旨を該当する教育課程の「学位・資格・専攻科目・飛び級の状況」欄に記入すること。

(例) 高校3年次を飛び級により短期卒業)

10. Employment record as teachers at elementary or secondary educational institutions or teacher training schools : Begin with the most recent employment.
 (初等, 中等教育機関の教員及び教員養成学校の教員としての職歴 : 最近の職歴から記載。)

Name and location of organization (勤務先及び所在地)	Period of employment (勤務期間)	Position (役職名)	Type of work (職務内容)
	from to		
	from to		
	from to		
Period of all employment (通算在職期間)	Year(年) *as of April 1, 2013 (2013年4月1日現在)		

11. State the titles or subjects of books or papers (including graduation thesis authored by applicant), if any, with the name and address of publisher and the date of publication. (著書, 論文 (卒業論文を含む。))があればその題名, 出版社名, 出版年月日, 出版場所を記入すること。)

12. Japanese language background, if any.

(日本語の学習歴)

i) Name of institution

(学習機関名) _____

Address (住所) _____

ii) Period of study _____ from _____ to _____
 (学習期間) _____ Year (年) Month (月) _____ Year (年) Month (月) _____ Years (年間)

iii) Japanese language proficiency: Evaluate your ability and fill in with an X where appropriate in the blanks.

(日本語能力を自己評価のうえ, 該当欄に×印を記入すること。)

	Excellent (優)	Good (良)	Poor (不可)
Reading (読む能力)			
Writing (書く能力)			
Speaking (話す能力)			

13. Foreign language proficiency: Evaluate your ability and fill in with an X where appropriate in the blanks.

(外国語能力を自己評価のうえ, 該当欄に×印を記入すること。)

	Excellent (優)	Good (良)	Poor (不可)
English (英語)			
French (仏語)			
German (独語)			
Spanish (西語)			
Others (_____) その他			

14. Have you been awarded a Japanese Government (Monbukagakusho) Scholarship in the past? If so, please specify the period, the name of the university, etc.
 (過去に国費留学生に採用されたことがあるか。あるならば、その期間・受入大学名等を記入のこと。)
- i) Yes, I have. (ある)
 Period: _____ University: _____
- ii) No, I have not. (ない)

15. Accompanying Dependents (Provide the following information if you plan to bring any family members to Japan.)
 同伴家族欄 (渡日する場合、同伴予定の家族がいる場合に記入すること。)
 All expenses incurred by the presence of dependents must be borne by the grantee. He/She is advised to take into consideration the various difficulties and great expense that will be involved in finding living quarters for them. Therefore, those who want to accompany their families are well advised to come alone first and let them come after suitable accommodation has been found.
 (注) なお同伴者に必要な経費はすべて採用者の負担であるが、家族用の宿舎を見つけることは相当困難であり賃貸料も非常に割高になるのであるから、あらかじめ承知しておくこと。このため、採用者はまず単身で来日し、適当な宿舎を見つけた後、家族を呼び寄せること。

Name (氏名)	Relationship (続柄)	Age (年齢)

16. Person to be notified in applicant's home country in case of emergency:
 (緊急の際の母国の連絡先)
- i) Name in full:
 (氏名) _____
- ii) Address, telephone/facsimile number, and email address
 (住所：電話番号、ファックス番号及びEメールアドレスを記入のこと。)
- Present Address (現住所) _____
- Telephone/facsimile number (電話番号/FAX 番号) _____
- Email address _____
- iii) Occupation:
 (職業) _____
- iv) Relationship to applicant:
 (本人との関係) _____

(I understand and accept all the matters stated in the Application for Japanese Government (MONBUKAGAKUSHO: MEXT) Scholarship for 2013 and hereby apply for this scholarship.)
 (私は 2013 年度日本政府 (文部科学省) 奨学金留学生募集要項に記載されている事項をすべて了解して申請します)

Date of application:
 (申請年月日) _____

Applicant's signature:
 (申請者署名) _____

Applicant's name
 (in Roman capital letters):
 (申請者氏名) _____

APPLICATION FOR JAPANESE GOVERNMENT (MONBUKAGAKUSHO: MEXT) SCHOLARSHIP (ANNEX)

日本政府（文部科学省）奨学金留学生申請書（別紙）

Teacher Training Students for 2013（教員研修留学生）

1. Name in full in Roman capital letters（姓名を記入，ローマ字で表記）

_____, _____ (Sex)
(Family name) (First name) (Middle name) Male (男)
 Female (女)

Paste your photograph or digital image taken within the past 6 months. Write your name and nationality in block letters on the back of the photo.

(4.5cm×3.5cm photo)
(写真 (4.5×3.5 cm))

2. Nationality（国籍） _____

3. University and teaching field(s) of specialty to which you wish to attend（希望する大学及び分野）

(Please choose the university and teaching field(s) of the specialty you wish to attend from those listed in the "Guide Book".

Make sure in advance that your selected teaching field(s) can be provided at the university that you want to attend.)

(「ガイドブック」から希望する大学及び分野を選ぶこと。分野については希望する大学で実施されている内容であることを事前に確認すること。)

Select the university and field of your choice. Please verify that the field you select is offered at the university of your choice.

First choice（第1希望）

/ /

Name of university（大学名） / teaching field（分野） / Course code（コースコード）

Second choice（第2希望）

/ /

Name of university（大学名） / teaching field（分野） / Course code（コースコード）

Third choice（第3希望）

/ /

Name of university（大学名） / teaching field（分野） / Course code（コースコード）

4. If it is not possible for you to be admitted to one of the above universities, do you have an alternative study plan?

Please mark a) or b) below.

(もし、上記の大学に入学できない場合は次のどちらを選ぶか。下記の該当するものを○で囲むこと。)

a) I will study at a university designated by MEXT.（文部科学省の指定した大学に入学する。）

b) I will withdraw my application to study in Japan.（日本留学を断念する。）

5. Do you have any intentions of immediately returning to your country upon completing the program and resuming to work, and utilizing the fruits of your research in a teaching capacity?

(プログラム修了(帰国)後、直ちに母国において復職し、教職において研究成果を活用する意思があるか。)

a) Yes.（ある）

b) No.（ない）